



廣東話

第二十課

すっかりご面倒をかけました

20

中野：呢 幾 日 麻煩 晒 你。

Ni1 gei2 yat6 ma4faan4 saai3 nei5.

真係 唔 好意思。

Zhan1hai6 m4 hou2yi3si3.

陳：唔好 噉講。 下次 再 嚟 玩 咁。

M4hou2 gam2gong2. Ha6chi3 zhoi3 lai4 waan2 a1.

中野：好 呀。噉 如果 你 有 機會 嚟
日本，

Hou2 a3. Gam2 yü4gwo2 nei5 yau5 gei1wui6 lai4 Yat6bun2,
一定 要 搵 我 啲。

yat1ding6 yiu3 wan2 ngo5 wo3.

陳：好 呀，一定。 祝 你 一路 順風。

Hou2 a3, yat1ding6. Zhuk1 nei5 yat1lou6 sön6fung1.

中野：多謝 陳 生。 再 見。

Do1zhe6 Chan4 saang1. Zhoi3 gin3.

譯文

中野：この数日すっかりご面倒をかけました、本当にすみません。

陳：そんなふうにいわにで。今度また遊びに来てください。

中野：ええ。ではもしあなたが日本に来る機会があれば、是非私を訪ねてくださいね

陳：わかりました、ぜひ。道中ご無事でありますように。

中野：ありがとう、陳さん。さようなら。

慣用表現

唔好意思。すみません。（きまりが悪い）
m4hou2 yi3si3.

祝你一路順風。道中ご無事でありますよ
う祈ります。
Zhuk1 nei5 yat1lou6 son6fung1.

再見。さようなら
Zhoi3 gin3.

詞語

呢幾日 ni1gei2yat6 この数日

晒 saai3 すっかり～する、全く～だ

好意思 hou2yi3si3 平気だ 恥ずかしくない(否定か反語で使う)

唔好意思 m4hou2yi3si3 きまりが悪い、すみません

唔好 m4hou2～しないで(禁止、制止)

噉 gam2 このように、そのように。あのよう

講 gong2 話す 言う

下次 ha6chi3 今度 次回

一定 yat1ding6 必ず 是非 きっと

詞語

搵wan2 探す (人)訪ねる

祝zhuk1 ~ (であるよう)祈る

一路 yat1lou6 道中

順風sön6fung1 順風満帆

再見zhoi3gin3 また会う さようなら